



CONVENTION ON WETLANDS

(Ramsar, Iran, 1971)



Republic of Tunisia

الاجتماع التحضيري الإقليمي الإفريقي لمؤتمر الأطراف الثاني عشر لاتفاقية رامسار

African Regional Preparatory Meeting for Ramsar COP12

Réunion Préparatoire de la Région Afrique pour la COP12 de Ramsar

الحمامات، تونس

من 17 إلى 21 نوفمبر 2014

Hammamet, Tunisia

17-21 November 2014

اتفاقية / Ramsar Convention / *Convention de Ramsar* / رامسار

اتفاقية رامسار للمناطق الرطبة

تعد اتفاقية المناطق الرطبة معاهدة دولية توفر إطارا للعمل على المستوى الوطني والدولي من أجل المحافظة والاستغلال المستدام للمناطق الرطبة ومواردها، وبعد المصادقة عليها بمدينة رامسار الإيرانية سنة 1971 دخلت الاتفاقية حيز التنفيذ سنة 1975.

The Ramsar Convention on Wetlands

The Convention on Wetlands is an intergovernmental treaty that provides the framework for national action and international cooperation for the conservation and wise use of wetlands and their resources. It was adopted in the Iranian city of Ramsar in 1971 and came into force in 1975.

La Convention de Ramsar sur les zones humides

La Convention sur les zones humides est un traité intergouvernemental qui sert de cadre à l'action nationale et à la coopération internationale en matière de conservation et d'utilisation rationnelle des zones humides et de leurs ressources. Adoptée en 1971 à Ramsar, en Iran, elle est entrée en vigueur en 1975.

الاجتماع التحضيري الإقليمي لمؤتمر الأطراف الثاني عشر لاتفاقية رامسار

تجتمع الأطراف المتعاقدة باتفاقية رامسار مرة كل ثلاث سنوات، حيث تعتمد سياسات وتوجيهات لتطبيق الاتفاقية، ويسبق هذا المؤتمر اجتماعات تحضيرية في كل إقليم، وقد تقرر أن تستضيف البلاد التونسية هذه السنة الاجتماع التحضيري الإقليمي الذي سيشترك فيه 50 دولة مصادقة على الاتفاقية و 10 منظمات دولية وأطراف أخرى فاعلة.

Pre-COP Africa

The Contracting Parties meet every three years at COP meeting to adopt policies and guidelines on the implementation of the Convention. This event is preceded by a preparatory meeting (Pre-COP) in each region. Tunisia is hosting this Africa COP12 preparatory meeting (Pre-COP Africa). 50 African Contracting Parties, 10 international organizations and other stakeholders will attend.

Pré-COP Afrique

Les Parties contractantes se réunissent tous les trois ans à la COP et adoptent des politiques et des directives sur la mise en œuvre de la Convention. L'événement est précédé par des réunions préparatoires régionales (Pré-COP). La présente réunion préparatoire africaine de la COP12 (Pré-COP Afrique) est abritée par la Tunisie. 50 Parties contractantes, 10 organisations internationales et autres parties prenantes y participent.

مواقع رامسار في العالم

تضم الاتفاقية حاليا 168 طرفا متعاقدا من جميع أنحاء العالم، وتعد قائمة رامسار للمناطق الرطبة ذات الأهمية العالمية 2188 موقعا، تقدر مساحتها الإجمالية قرابة 209 مليون هكتارا.

Ramsar Sites Worldwide

The number of Contracting Parties to the Convention worldwide is 168. They host 2182 wetlands of international importance covering a total area of about 209 million hectares.

Sites Ramsar dans le monde

Au niveau mondial, le nombre de Parties contractantes à la Convention est de 168, hébergeant 2 182 zones humides d'importance internationale pour une superficie totale de l'ordre de 209 millions d'hectares.

Sites Ramsar en Afrique / Ramsar sites in Africa / مواقع إفريقيا في رامسار

مواقع رامسار في إفريقيا

توجد بإفريقيا 362 منطقة رطبة ذات الأهمية عالمية تسمح قرابة 91 مليون هكتار. ويساهم تسجيل هذه المناطق الرطبة ضمن قائمة رامسار واستغلالها الرشيد في تحسين نمط عيش الإنسان والمحافظة على المنظومات الطبيعية.

Ramsar Sites in Africa

The Africa region hosts 362 Ramsar Sites, covering an area of about 91 million hectares. The designation and wise use of these Ramsar Sites contribute to the well being of human and ecosystems.

Sites Ramsar en Afrique

La région Afrique abrite 362 Sites Ramsar couvrant une superficie de l'ordre 91 millions d'hectares. La désignation et l'utilisation rationnelle de ces Sites Ramsar contribuent au bien-être de l'Homme et des écosystèmes.

Sites Ramsar en Tunisie / Ramsar sites in Tunisia / المناطق الرطبة ذات أهمية عالمية بالجمهورية التونسية

يوجد بالبلاد التونسية 40 منطقة رطبة طبيعية واصطناعية ذات الأهمية العالمية مثل السبخا والوديان والبحيرات والسدود والملاحات وغيرها، وتستقبل هذه المناطق سنويا حوالي 500.000 طيرا مهاجراً من آسيا و أوروبا. إلى جانب دورها من الناحية البيئية تساهم المناطق الرطبة في المجال الاجتماعي والاقتصادي والعلمي والتربوي وكذلك الثقافي حيث تمكن هذه المناطق من إيجاد موارد وثروات مستدامة للسكان المحليين.

Ramsar Sites in Tunisia

There are 40 natural and artificial wetlands of international importance in Tunisia (sebkha, wadi, lake, dam, salt marsh, etc.). Every year, they provide habitats for almost 500,000 migratory birds coming from Asia and Europe.

These wetlands play a significant role not only at environmental level, but also at socioeconomic, scientific, educational and cultural levels. Well managed wetlands could be a source of sustainable wealth for local populations.

Sites Ramsar en Tunisie

Il existe en Tunisie 40 zones humides d'importance internationale, naturelles et artificielles (sebkha, oued, lac, barrage, salines etc.). Chaque année, elles accueillent près de 500 000 oiseaux migrants venus d'Asie et d'Europe.

Ces zones humides ont une importance certaine sur le plan environnemental. Elles jouent aussi un rôle significatif aux niveaux socio-économique, scientifique, éducatif et culturel. Bien gérées, elles constituent une source de richesse durable pour les populations locales.